



解放军外国语学院博士文库项目



A LINGUOSEMIOTIC APPROACH OF
HIERARCHIES OF SENTENCE MEANINGS IN RUSSIAN

俄语句义层次 的语言符号学阐释

◎金 华 编著



中国出版集团



世界图书出版公司



解放军外国语学院博士文库项目

A LINGUISEMOTIC APPROACH OF
HIERARCHIES OF SENTENCE MEANINGS IN RUSSIAN

俄语句义层次 的语言符号学阐释

◎金 华 编著



中国出版集团



世界图书出版公司

图书在版编目(CIP)数据

俄语句义层次的语言符号学阐释/金华著. —广州:
世界图书出版广东有限公司, 2013. 1
ISBN 978-7-5100-1348-5



Ⅰ. ①俄… Ⅱ. ①金… Ⅲ. ①俄语—句子—
研究 Ⅳ. ①H354.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第317180号

俄语句义层次的语言符号学阐释

策划编辑: 刘正武

责任编辑: 程 静

出版发行: 世界图书出版广东有限公司

(广州市新港西路大江冲25号 邮编: 510300)

电 话: (020)84451969 84453623 84184026

http://www.gdst.com.cn E-mail: pub@gdst.com.cn

经 销: 各地新华书店

印 刷: 广东天鑫源印刷有限责任公司

版 次: 2013年4月第1版 2013年4月第1次印刷

开 本: 880mm×1230mm 1/32

字 数: 200千

印 张: 6.875

ISBN 978-7-5100-1348-5/H·0798

定 价: 35.00元

版权所有 侵权必究

咨询、投稿: 020-84460251 gzlzw@126.com

摘 要

语言是一个多层级的符号系统，层级性是语言符号的根本属性之一。语言符号的层次问题，是语言符号系统学说重要的有机组成部分。乔姆斯基曾经指出：“语言理论的中心概念就是‘语言层次’的概念”。前苏联学者斯柳萨列娃也明确地说：“语言系统的层次问题，看来是现代语言学中头等重要的问题。”

在研究语言符号的层级性问题时，我们可以从各种语言单位的性质、功能、相互关系出发，把语言符号系统分割成不同的子系统，这些子系统就是语言符号的层次。层次的划分既取决于对语言符号本体的认识，又取决于研究的方法、角度、出发点等。研究视角不同，划分的层次也不同。本书依托语言学和符号学的基本知识，从语言符号学的角度对语言符号的层级性问题进行了系统地论述，并对句子意义的静态表征和动态生成进行了整合性分析。研究符号的层级性问题具有很强的理论价值，因为只有在现代语言层次理论中，语言系统才能获得深刻的理论性解释。

层级性是语言符号的一个基本特征，它既和语言符号系统本身的运作相关，又是人类认知的层级性在语言层面的投射和反映。从本体结构出发，语言符号可以分为可见事实层次和抽象概括层次。前者包括音素、形素、词素、句素，后者包括音位、形位、词位、句位。语言符号的意义也具有层级性。与深层物质符号、浅层语言符号和表层言语符号相对应的是感知意义、认知意义和情景意义三个层次。把这个层次理论应用到句子意义研究上，并以句子的情景称名功能为出发点，我们认为，句义可以分为深层符号意义、浅层

符号意义和表层符号意义。在这三个层次上，句子分别执行准称谓功能、一级称谓功能和二级称谓功能。深层符号意义主要指述谓意义，浅层符号意义包括模式意义、结构意义、命题意义、指称意义；表层符号意义主要是指交际—语用意义。句子意义的符号化也分为前符号化、一级符号化和二级符号化三个过程。前符号化中，心智模型和命题矩阵相互作用构成了句子符号语言编码的基础；在一级符号化中，通过深层语义表征在句法层面的投射，形成了抽象的句子模式结构；在二级符号化中，形成的抽象句子结构在被赋予语用信息后，进入了言语交际层面，从而完成交际任务。

从语言符号学角度研究语言符号，特别是句子符号意义的层级性问题具有较强的理论价值和实践意义，研究成果也可以用于人机对话。

关键词：层级性；句义；表层符号意义；浅层符号意义；深层符号意义；前符号化；一级符号化；二级符号化

Abstract

Language is a many-level sign system, level-character is one of the fundamental attributes of linguistic signs. Level-character research is a very important part of theory of linguistic signs. Chomsky N. said that the concept of language levels is a central concept in language theory. Soviet scholar Slusareva N. A. remarked too, “the levels of language system, seemingly, are a most important problem in contemporary linguistics” .

Researching the problem of level-character of signs, on the basis of language units' characters, functions and their correlations, we can divide sign system into different subsystems, which is considered as the sign levels. Dividing levels depends not only on ontological characteristics, but also on researching approaches. Basing on theories of linguosemiotics, we did a systematic research on level-character, meanwhile, on statistic representation and dynamic generation of sentence meaning. The given research has very great theoretical values, because language system can be profoundly interpreted only in contemporary linguistic stratum theories.

As a main attribute of linguistic signs, level-character is correlated with the function of language system; it is also a projection and reflection of human cognitive levels. Basing on ontological structures, we can divide linguistic signs into two aspects: visible level and abstract level. The former is composed of allophone, morph, word form and utterance; the latter is composed of phoneme, morpheme, word and sentence. The sign meanings can also be divided into three levels: deep perceptive

meaning, cognitive meaning and surface situational meaning. On the basis of meaning level theory, sentence meaning can be divided into deep sign meaning (DSM) , middle sign meaning (MSM) and surface sign meaning (SSM) . The former refers to predicative meaning, the latter includes scheme meaning, structural meaning, propositional meaning and denotative meaning; the last includes communicational-pragmatic meaning. So, the generation of sentence meaning, i. e. the semiosis of sentence meaning can be divided into presemiosis, initial semiosis and secondary semiosis, which includes 3 operation modules: operation system, control system and knowledge system.

Researching the level-character of language sign, especially sentence meanings from the point of linguosemiotics has great theoretical values and practical importance, and achievements in this sphere can be useful to human-machine dialogue. Our thesis is only the first step in the direction and needs further exploring in future studies.

Key words: Level-character; Sentence meaning; Surface sign meaning; Middle sign meaning; Deep sign meaning; Presemiosis; Initial semiosis; Secondary semiosis

АВТОРЕФЕРАТ

Язык является многоярусной системой, иерархичность—одно из коренных свойств языкового знака. Проблема иерархичности есть важная составная часть теории системы языкового знака. Н. Хомский замечает, что концепт языковой иерархии является центральным понятием лингвистической теории. Советский учёный Н. Слюсарева также указывает, что проблема иерархии языковой системы является самой важной частью для современной лингвистики.

При обсуждении вопроса иерархичности языкового знака, исходя из характера, функции и соотношения языковых единиц мы можем разделить систему языка на несколько subsystem, которые называются иерархиями языкового знака. Разделение иерархии зависит не только от онтологии самого знака, но и от методов исследования. Основываясь на теориях лингвистики и семиотики, исходя из лингвосемиотики, мы ведем систематическое рассуждение в отношении иерархичности знака, интегральное описание статичной репрезентации и динамичного генерирования смысла предложения. Данное исследование имеет очень огромные теоретические ценности, потому что языковая система может быть глубже теоретически интерпретирована только с помощью теории языковых уровней.

Иерархичность—это один из основных атрибутов языкового знака, она соотнесена с функционированием самой языковой

Исследование иерархичности языкового знака, особенно знакового смысла предложения, имеет большие теоретические ценности и практическое значение, и может быть применено в области диалога человека-машины. Многие идеи в нашей работе нуждаются в дальнейшей доработке и усовершенствовании.

Ключевые слова: иерархичность; значение предложения;



поверхностное знаковое значение; субповерхностное знаковое значение; глубинное знаковое значение; предсемиозис; первичный семиозис; вторичный семиозис;

目 录

摘 要	1
Abstract	I
ABTOPEΦEPAT	III
绪 论	1
一、语言符号学理论溯源	1
二、语言符号学：地位与原则	8
三、本书的研究背景	18
四、本书的研究目的与方法	21
五、本书的新意、理论价值和实践意义	23
六、本书结构	24
第一章 句子的符号学研究	28
第一节 句子的符号学定义	29
第二节 句子意义的符号性：词汇语义学证据	32
第三节 句子的语言符号学地位	41
第四节 句子符号研究的基本范式	45
第五节 句子符号的意义研究	52
本章小结	56
第二章 语言符号研究的层次观	57
第一节 层级性：语言符号性的体现	58

第二节 语言符号的结构层次与意义层次	69
第三节 句子意义的层级性	98
本章小结	116
第三章 句子意义层级的语言符号学模型	118
第一节 句子符号意义层级的分析模型 (ИМЗП)	120
第二节 句子意义的符号化模型	155
本章小结	181
结束语	183
参考文献	191

绪 论

符号学^①是当代社会科学领域内一门不断发展的科学，它具有很强的生命力和研究张力。符号学研究打破了学科界限，统揽各种文化现象，其研究领域广泛，方法独特，被认为是语言学、文艺学、哲学、社会学、心理学等学科的一种重要分析工具。符号学就是研究符号理论的学科，其研究范围涉及事物符号的本质、特征和变化发展规律、符号的意义以及符号与人的关系等等。

符号学具有作为一门学科及作为一种方法论的双重地位。一方面，符号学从自然科学(系统论、控制论和信息论)、人文科学、现代哲学及逻辑学、现代语言学等学科中吸纳精华，并逐渐对各门学科进行渗透，将语言符号和非语言符号都纳入自己的研究疆域，形成了门类繁多的部门符号学；另一方面，它又为各门学科提供了元语言工具，显示出了强大的理论阐释力。

一、语言符号学理论溯源

学界一般都认为，符号学的理论思想来源于两大传统，即以索

① 符号学的俄语译文有两个：семиология 和 семиотика。“семиология”在认识领域最初是指20世纪60年代在索绪尔、叶尔姆斯列夫和俄裔美籍语言学家雅格布森影响之下围绕着结构主义而进行的工作。随后，一些学者狭隘地理解了索绪尔的定义，而把自己的工作局限于对符号本身的探讨，从而摆脱不了对于“语言符号”模式的机械性的运用。他们排除与其他人文科学的认识论的一切联系。从研究内容上讲，“семиология”不关心语义问题，它把对于能指的描述当作一种通常的释义活动来对待。在与语言学的关系上，它不承认语言学的优先地位，因为它只强调符号本身的特定性；“семиотика”是由皮尔斯提出的，使用这个术语的学者一般不看重语言符号本身，认为符号是一种已经建构的对象。他们更看重语义研究，努力探讨意指方式，认为符号学应该是一种有关意指系统的理论，其研究对象也应该是作为意指结果的各种文本。不过，现在学界谈到符号学时，普遍使用“семиотика”一词。

绪尔为代表的欧洲符号学研究和以皮尔斯为标志的美国符号学研究。这两大研究传统在理论框架、研究方法、哲学基础等方面都有差别,对日后的语言学研究所产生的影响也不尽相同。

索绪尔认为语言符号是一个两面的心理实体,由能指和所指构成。关于语言符号,索绪尔提出了语言符号的任意性、系统性、语言符号的价值观、结构观等等。但作为结构主义符号学的先驱,索绪尔对后世的影响不仅仅在于他提出了符号学的基本理论,更在于他开创了语言符号学研究的方法论先河。索绪尔语言符号研究的方法,简单地说,可以概括为四个方面:(1)系统的方法;(2)共时的方法;(3)结构描写的方法;(4)二分法。

系统思想和共时描写是索绪尔语言学的根本原则,这些根本原则对20世纪语言学发展意义重大。刘润清指出,“20世纪30年代以后的语言学都受索绪尔的影响,把语言看作一个完整的系统去研究。但是各派的基本理论又有所不同。欧洲的几个语言学派更多地注意到语言的功能和符号性,美国的结构主义更注意形式分析和客观描写,转换生成语法则从心理学的角度去研究语言,而英国的语言学家则更多注意到语言出现的情境,从社会学的角度去研究语言”。(刘润清,1995:278)许国璋说:“(索绪尔)主张的是两分法的治学态度,他不愧为语言学家兼哲学家。”(许国璋,1991:141)索绪尔的二分法(binarism)最明显地体现在共时与历时、能指与所指、语言和言语、外部语言学与内部语言学、句段关系和联想关系等概念的区分上。值得注意的是,索绪尔的二分法并没有割裂对立要素之间的联系,而是提醒人们注意到语言的不同层面。他主张研究内部语言学、共时语言学和语言的语言学,而没有研究外部语言学、言语的语言学和历时语言学,是因为索绪尔认为共时的、语言系统内部结构的研究才是更重要的,他从这一基本观点出发,将研究重心放在了两

者之上，这是为了构建自己的理论体系。因此，索绪尔的二分法正是两点论与重点论的结合，是符合辩证思维规律的。

此外，索绪尔对能指/所指、历时/共时、联想关系/句段关系所做出的二元对立的区分都体现出了一一种结构主义分析方法。从某种程度上来说，索绪尔的符号学理论实际上就是结构主义语言观，两者区分起来十分困难，以至于后来不少学者把符号学等同于结构主义。所以后来的结构主义者不是发展索绪尔的结构主义语言学的语言学方面，而是发展他的结构主义语言学的结构主义方法方面。在索绪尔的结构主义思想的影响下，学者们开始把符号放在系统中考察，研究符号在与其他符号对立过程中所获得的意义。而20世纪的三大结构主义语言学流派^①更是索绪尔结构主义思想的忠实信徒，他们的结构主义语言学理论及分析方法对当代语言学研究产生了极其深远的影响。

索绪尔试图以语言学为立足点来建立自己符号学模型，而皮尔斯受洛克的影响，着重于符号的逻辑功能，看重符号的形式研究，并从实用主义哲学体系出发来考察符号的运作^②，其符号三元观对后世影响巨大。

在皮尔斯的符号学理论中，符号，更准确地说表征物（representation），被定义为三元范畴，即处在三元关系中的媒介地位。他认为符号由三方面组成，即表征（representament）、对象（object）和解释物（interpretant），其中interpretant一词是皮尔斯自造的，从广义上讲，解释物便是符号的意义；从狭义上说，解释物也常常是一个符号，它又有它的解释，如此往复，以至无穷。皮尔斯的符号三

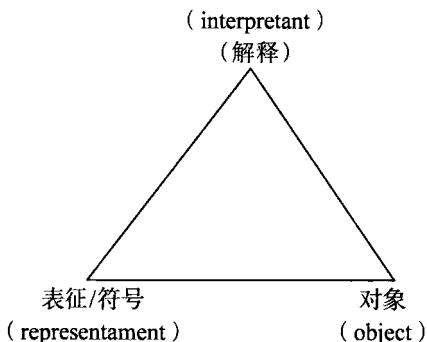
① 布拉格学派、哥本哈根学派、美国结构主义语言学学派。

② 关于皮尔斯的符号学思想，可参见王铭玉《对皮尔斯符号思想的语言学阐释》，解放军外国语学院学报，1998年第6期。

元观与索绪尔的符号二元观明显不同，可以说，皮尔斯弥补了索绪尔符号观的弱点，他“给符号与对象、能指与所指的关系，加上了解释这一头脑中的符号”。(Sheriff, 1989: 57)他还特别注意到了意指过程中人的复杂因素。

皮尔斯是这样阐释其符号三元模式的，“符号或表征是某种对某人来说在某方面或以某种能力代表另一事物的东西，它向某人发出信息，亦即在那人头脑中创建一个等同的符号，或者可能是一个更加发展了的符号。我把它所创建的那个符号叫做第一个符号的解释物。符号代表某物，代表它的对象，它并不是在所有方面，而是就某种思想，来代表那一对象……”(Sheriff, 1989: 56)

皮尔斯把表征视为符号模式中的第一个相关项，起着与符号相同的作用；对象是第二个相关项，是表征/符号所代表的对象；解释是用以表示符号意义的术语，是阐释者头脑中形成的具有某种意义的结果。据此，我们可以将Peirce的符号三元观图解如下：



由上图可知，符号用以指称对象是通过解释人的思想而实现的，即符号的意义是人赋予的。牡丹象征富贵，玫瑰象征爱情，梅花象征斗志，荷花象征廉洁，这些符号意义完全是人思维的物化过程，离开了人的因素，符号的意义便不复存在。对此，罗兰·巴特曾有过精彩的论述：“以一块黑色的鹅卵石为例：我们可以使它以几种方

式表示，它是纯粹的能指。但是，如果我用一个确定的所指来衡量它（例如，关于死刑的无记名投票表决），那么它就成为一个符号”。（Barthes, 1957: 113）人在选择何种符号指示某种对象和就两者间的关系进行解释时，具有任意性（arbitrary）。但是，这里的“人”绝非具体的人，而是指社会集团而言。一个人在符号意指过程中的任意性完全受他所赖以生存的社会的制约，只有在社会规约范围内，他才享有对符号任意选用和解释的权力。也就是说，任意性是存在的，但任意性的存在要以遵守约定俗成的语言使用规则为前提，而不是随意的任意性，如果那样，势必引起语言使用的混乱。

在诸多的符号三分系统中尤以肖似（icon）、索引（index）和象征（symbol）三分法运用和影响最为广泛。肖似符号与其对象有共同性质，在某方面两者具有象似性（iconicity/иконичность），包括映象符（imagic icon）和拟象符（diagrammatic icon），前者如照片、照镜子活动等，后者如地图、指事字等；索引符号与其对象之间具有因果关系或空间邻近关系，符号与所指之间具有明显的标记性（indexicality），如烟与火、骷髅与危险等；象征符号与所指对象的关系是靠习俗约定建立起来的，符号具有明显的代码性（symbolization）或任意性（arbitrariness），如语言符号。

皮尔斯符号学三元观不仅在符号学领域，而且在其他科学领域同样大放异彩。正是因为皮尔斯，符号学不仅成为一门关于符号的科学，也对其他学科产生了深远的影响。因而，从某种意义上讲，皮尔斯才应该是现代符号学理论的奠基人。在西方，皮尔斯拥有诸多继承者和追随者，其中尤以莫里斯（William Charles Morris）的成就最为突出。莫里斯^①认为符号学的任务是提供关于符号的全面理

① 莫里斯曾执教于哈佛大学，著有《符号理论基础》（*Foundations of the Theory of Signs*, 1938）、《符号、语言和行为》（*Signs, Language and Behavior*, 1946）、《意指和意义》（*Signification and Significance*, 1964）、《符号通论集》（*Writing on the General Theory of Signs*, 1971）等。